



Department of
Toxic Substances
Control

*Our mission is
to provide the
highest level of
safety, and to
protect public
health and the
environment
from toxic
harm.*



State of California



California
Environmental
Protection Agency

Boletín Informativo, Marzo 2011

Borrador del Plan de Limpieza del Suelo Contaminado para la Propuesta Propiedad de la Escuela Primaria Central Fontana N° 29

Fontana, California

Un borrador de limpieza llamado Plan de Trabajo de Acción de Remoción (RAW, por sus siglas en inglés) para limpiar el suelo contaminado con pesticidas organoclorados (OCP, por sus siglas en inglés) en la propuesta propiedad de la **Escuela Primaria Central Fontana #29** (Sitio) esta a disponible para revision y comentarios del publico. El Sitio está ubicado en la esquina sureste de las calles Merrill y Alder Avenues en Fontana, California. El Departamento de Control de Substancias Tóxicas de California (DTSC, por sus siglas en inglés) supervisará la limpieza.

Este Boletín Informativo entrega un breve resumen de:

- Porqué es Necesaria la Limpieza
- Datos Históricos y Operaciones en el Sitio
- Investigaciones Ambientales
- Propuestas Opciones de Limpieza
- Seguridad y Control del Polvo en Suspensión Durante la Limpieza
- Propuesto Trayecto de los Camiones
- Decreto de Calidad Ambiental de California
- Sigüientes Pasos
- Donde Encontrar los Documentos del Proyecto
- Personas con Quienes Contactarse para Obtener Mas Información

Porqué es Necesaria la Limpieza

No existe un riesgo inmediato a la salud ya que el público no está expuesto al suelo contaminado. No obstante, dado que la exposición a niveles elevados de contaminación de OCP puede afectar adversamente a la salud, DTSC recomienda que se prepare un plan de limpieza para limpiar la contaminación con el objeto de proteger a los futuros ocupantes de la propiedad. DTSC supervisará la limpieza y se asegurará que ésta se realice de una manera que no dañe a las personas o al medio ambiente.

PLAZO COMENTARIOS PÚBLICOS

14 de marzo al 13 de abril del 2011

El anteproyecto RAW y otros documentos relacionados con el proyecto para este sitio están a disposición del público para que presenten sus comentarios en los lugares indicados en la página 3. Tomaremos una decisión definitiva en lo que respecta a este sitio después que se hayan revisado y considerado todos los comentarios públicos. Por favor presente sus comentarios escritos en el sobre prepagado que se adjunta y envíelos por correo antes **del 13 de abril, 2011**; o envíelos por correo electrónico antes de la fecha límite a más tardar a las 5:00 p.m. a:

Aslam Shareef, DTSC Gerente de Proyecto
5796 Corporate Avenue
Cypress, CA 90630
ashareef@dtsc.ca.gov

Si desea información en español, comuníquese con Jeanne Garcia al (818) 717-6573



Mapa Aéreo. La Escuela Primaria Central Fontana #29 site

Datos Históricos y Operaciones en el Sitio

El Sitio consiste de 6.95 hectáreas con las estructuras en el Sitio demolido recientemente como parte del desarrollo. A comienzos de 1938, se utilizó el Sitio con fines agrícolas. Al llegar a 1955, se construyeron residencias en el área noreste de la propiedad. Antes de 1966, se erigieron en el sitio una iglesia y una escuela.

Investigaciones Ambientales

Durante el transcurso de las investigaciones al medio ambiente efectuadas en la propuesta propiedad de la escuela, se encontraron OCP incluyendo Chlordane y Dieldrin que exceden los niveles aceptables como lo establece DTSC, para un recinto escolar.

Chlordane es una sustancia química fabricada por el hombre que la utilizó para el control de termitas y como un plaguicida en céspedes, jardines, y para otros fines agrícolas. La Agencia de Protección Ambiental de los Estados Unidos (US EPA, por sus siglas en inglés) prohibió su uso en 1988. Dieldrin se utilizó comúnmente como plaguicida en productos agrícolas. En 1987, US EPA prohibió el uso del Dieldrin.

Propuestas de Opciones de Limpieza

Para este sitio se considerarán las siguiente tres Opciones de Limpieza:

Alternativa 1 – Ninguna Acción Adicional

Alternativa 2 – Tratamiento

Alternativa 3 – Controles Institucionales y Contención/Nivelación Dentro del Sitio

Alternativa 4 – Excavación y Remoción Fuera del Sitio

Opciones Recomendadas de la Limpieza

Basándose en un cuidadoso análisis de las opciones, se recomienda la excavación y remoción ya que este método es el mejor para proteger la salud humana y el medio ambiente, es permanente, e implica un costo razonable. Los pormenores de las alternativas de limpieza se indican en la Sección 5 del anteproyecto RAW.

Si se seleccionara la Alternativa 4, se excavarán aproximadamente 182 yardas cúbicas (alrededor de 12 camiones) de suelo contaminado usando retroexcavadoras, excavadoras, palas y, a medida que fuese necesario, otro tipo de maquinaria para la remoción del suelo. El suelo se apilará temporalmente, o se cargará directamente en camiones y se llevarán fuera de sitio para ser eliminados en una instalación autorizada.

Seguridad y Control de Polvo en Suspensión Durante la Limpieza

Durante el proceso de limpieza se implementarán las siguientes medidas para resguardar la seguridad del público y minimizar el polvo en suspensión:

- Instalación de vallas transitorias provistas de pantallas para la seguridad y el control del polvo en suspensión
- Todos los vehículos que transiten por la propiedad lo harán a velocidad reducida
- Rociado de las áreas de faenas con agua limpia para controlar el polvo en suspensión
- Asegurar los camiones con cubiertas previo a que abandonen el sitio
- Se cepillarán las llantas de los camiones que ingresen y abandonen el sitio para remover suelos y despojos
- Monitoreo del aire en el sitio para cerciorarse que la cantidad de polvo en suspensión permanece a niveles seguros

Propuesto Trayecto de Camiones

Se cargará y se transportará el suelo contaminado en camiones a una instalación aprobada por el Estado para su eliminación y/o tratamiento. Se distribuirá un aviso de faenas a los miembros de la comunidad que residan en las inmediaciones de la propiedad antes del inicio de las faenas. El aviso de faenas identificará el trayecto de los camiones e informará a los residentes de las fechas y plazos para los trabajos de remoción de suelo.

Decreto de Calidad Ambiental de California

En conformidad con las disposiciones del Decreto de Calidad Ambiental de California (CEQA, por sus siglas en inglés), DTSC ha preparado para este efecto un anteproyecto del Aviso de Exención (NOE, por sus siglas en inglés) el cual indica que la propuesta limpieza no tendrá un efecto negativo significativo en la salud humana ni en el medio ambiente dada su corta duración, la cantidad relativamente pequeña de suelo contaminado a remover, y la manera controlada con la cual se excavarán los suelos contaminados, se cargarán en camiones, y se transportarán a una instalación aprobada/autorizada para su lícita eliminación.

Siguientes Pasos

Al termino del Plazo para los Comentarios Públicos, DTSC estudiará y considerará todos los comentarios públicos y hará todas la revisiones necesarias al anteproyecto RAW previo a su aprobación definitiva. Asimismo, se enviará a todos aquéllos que presentaron un comentario e indicaron su nombre y dirección, un documento titulado Respuesta a Comentarios. Se tiene previsto que la remoción de suelo se llevará a cabo en junio 2011, y demorará aproximadamente tres semanas. Posteriormente a que se complete el proceso de limpieza, se analizará el suelo para confirmar que se han logrado los objetivos de la limpieza establecidos para este Sitio.

Lugares Donde Encontrar los Documentos

El anteproyecto RAW y otros documentos afines para el propuesto Sitio de la Escuela Primaria Central Fontana #29 están a disposición del público en los siguientes lugares:

Biblioteca y Centro Tecnológico Fontana Lewis

8437 Sierra Avenue
Fontana, CA 92335
Teléfono: (909) 574-4500

Distrito Escolar Unificado de Fontana Oficina Central

9851 Catawba Avenue
Fontana, CA 92335
Teléfono: (909) 357-5000

Departamento de Control de Sustancias Tóxicas

Oficina Regional de Archivos

5796 Corporate Avenue
Cypress, CA 90630
Comuníquese con: Julie Johnson al
(714) 484-5337

Horas de atención: 8 a.m. – 5 p.m. Lunes – Viernes

Copias de los informes técnicos, hojas de datos y otra información relacionada con el sitio están disponibles en línea en el sitio Web del DTSC en www.enviostor.dtsc.ca.gov.

Todos los documentos puestos a disposición del público por el DTSC pueden estar disponibles en un formato diferente (por ejemplo, Braille, letra grande, etc.) o en otro idioma según corresponda, de conformidad con las leyes estatales y federales. Póngase en contacto con Christina Fu para obtener ayuda.

Funcionarios Con Quienes Contactarse para Obtener Información

Para mas informacion sobre el borrador del plan de limpieza o si desea ser incluido en nuestra lista de envios, por favor comuníquese con los siguientes funcionarios de DTSC:

Aslam Shareef
DTSC Gerente de Proyecto
5796 Corporate Avenue
Cypress, CA 90630
(714) 484-5308
ashareef@dtsc.ca.gov

ChristinaFu
DTSC Especialista en Participación Pública
(714) 484-5488 o número gratuito
(866) 495-5651 (Oprima el numero 4 dos veces)
cfu@dtsc.ca.gov

Informacion para la Prensa:

Jeanne Garcia
DTSC Funcionario de Información Pública
(contacto de prensa)
(818) 717-6573
jgarcia1@dtsc.ca.gov

Aviso a Personas con Problemas Auditivos

Pueden obtener información adicional respecto al sitio utilizando el Servicio de Relevado del Estado de California llamando al 1 (888) 877-5378 (TDD). Pidan se le comunique con Christina Fu (714) 484-5488 respecto al proyecto de la Escuela Primaria Central Fontana No. 29.

